

Job

Chapter 29

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיֵּסֶף וַיִּסָּף וַיֹּסֶף וַיִּסָּף וַיֹּסֶף וַיִּסָּף
und-er-sprach welcher-(*) Hiob und-fuegte-hinzu
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Und Hiob fuhr fort, seinen Spruch anzuheben, und sprach:

מִי־יִתְּנֵנִי כִּכְרַחֲתִי קֶדֶם כִּי־יָמִי אֶלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי:
bewahrte Gott wie-Tage-von Vorzeit [כִּכְרַחֲתִי] gab wer
[H8104](#) [H0433](#) [H3117](#) [H3391](#) [H5414](#) [H4310](#)

O daß ich wäre wie in den Monden der Vorzeit, wie in den Tagen, da Gott mich bewahrte,

בְּהִלּוֹ גִּירוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאֹרֹחַ אֶלֶף חֹשֶׁךְ:
Finsternis ging [לְאֹרֹחַ] Haeupter-von ueber-mich [גִּירוֹ] [בְּהִלּוֹ]
[H2822](#) [H3212](#) [H0216](#)

als seine Leuchte über meinem Haupte schien, und ich bei seinem Lichte durch die Finsternis wandelte;

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בֵּינִי חֲרָפִי בְּסוּד אֱלֹהִים עָלַי אֹהֶלִי:
wie-welcher ich-war in-den-Tagen in-[חֲרָפִי] [בְּסוּד] Gott ueber-mich Zelt
[H0168](#) [H0433](#) [H5475](#) [H2779](#) [H3117](#) [H1961](#)

wie ich war in den Tagen meiner Reife, als das Vertrauen Gottes über meinem Zelte waltete,

בְּעוֹד שָׂדֵי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרִי:
Junge ringsum bei-mir Feld-von in-noch
[H5288](#) [H5439](#) [H5978](#) [H7706](#) [H5750](#)

als der Allmächtige noch mit mir war, meine Knaben rings um mich her;

בְּרַחֲמֵי הַלִּיכִי בְּחֻמָּה וְצוּר יִצּוֹק עִמָּדִי פִלְגֵי־שֶׁמֶן:
[בְּרַחֲמֵי] [הַלִּיכִי] [בְּחֻמָּה] und-Fels [יִצּוֹק] bei-mir [פִלְגֵי] Oel
[H8081](#) [H6388](#) [H5978](#) [H6694](#) [H6697](#) [H1978](#) [H7364](#)

als meine Schritte sich in Milch badeten, und der Fels neben mir Ölbäche ergoß;

בִּצְאָתִי שַׁעַר עָלַי קֶרֶת בְּרָחוֹב אֶכִּין מוֹשְׁבִי:
ging-heraus Tor ueber-mich [קֶרֶת] breiter-Platz bereitete [מוֹשְׁבִי] [אֶכִּין]
[H4186](#) [H7339](#) [H7176](#) [H8179](#) [H3318](#)

als ich durch das Tor in die Stadt hineinging, meinen Sitz auf dem Platze aufstellte:

רְאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוֹ וְיֹשִׁישִׁים קָמוּ עִמָּדִי:
sah Jungen [וְנַחֲבָאוֹ] [וְיֹשִׁישִׁים] stand-auf steht
[H5975](#) [H3453](#) [H2244](#) [H5288](#) [H7200](#)

Die Jünglinge sahen mich und verbargen sich, und die Greise erhoben sich, blieben stehen;

שָׂרִים עָצְרוּ בְּמִלִּים וְיֹשִׁימוּ לְפִיהֶם:
Fürsten [עָצְרוּ] Wort und-Handflaechee setzte Mund
[H6310](#) [H3709](#) [H4405](#) [H6113](#) [H8269](#)

die Fürsten hielten die Worte zurück und legten die Hand auf ihren Mund;

20
תַּחֲלִיף: תַּחֲלִיף
H2498
בְּיָדִי in-Haende-von
H3027
וְקִשְׁתִּי und-Bogen
H7198
עִמָּדִי bei-mir
H5978
חָדָשׁ neu
H2319
כְּבוֹדִי Herrlichkeit
H3519

meine Ehre wird frisch bei mir bleiben, und mein Bogen sich in meiner Hand verjüngen.

21
לִי- שָׁמְעוּ וַיִּחְלְוּ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:
Rat hoert mir
H6098 H3926 H3176 H8085

Sie hörten mir zu und harrten, und horchten schweigend auf meinen Rat.

22
אַחֲרָי אַחֲרָי דְּבָרַי לֹא יִשְׁנֹוּ יְשֻׁנֹּוּ וְעַלִּימוּ תַּטָּף מִלִּתִּי:
Wort nach Worte-von nicht
H4405 H5197 H3808 H1697

Nach meinem Worte sprachen sie nicht wieder, und auf sie träufelte meine Rede.

23
וַיִּחְלְוּ וַיִּחְלְוּ כַּמָּטָר לִי וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ:
[und-Mund mir] [und-Mund] [und-Mund] [und-Mund]
H4456 H6473 H6310 H4306 H3176

Und sie harrten auf mich wie auf den Regen, und sperrten ihren Mund auf wie nach dem Spätregen.

24
אֲשַׁחֵק אֲשַׁחֵק אֱלֹהִים לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפִּילּוּ:
[אשחק] [אשחק] [אשחק] [אשחק] [אשחק] [אשחק] [אשחק] [אשחק]
H5307 H3808 H6440 H0216 H0539 H3808 H0413 H7832

Ich lächelte ihnen zu, wenn sie kein Vertrauen hatten, und das Licht meines Angesichts konnten sie nicht trüben.

25
אֶבְחַר אֶבְחַר דְּרָכִם וְאָשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בְּנִדְוִיד כַּאֲשֶׁר אֲבִלִים
erwaehlte ihr-Weg und-sass Haupt und-wohnte wie-Koenig wie-welcher
H0057 H1416 H4428 H7931 H3427 H1870 H0977
יְנַחֵם:
er-troestet
H5162

Ich wählte für sie den Weg aus, und saß als Haupt, und thronte wie ein König unter der Kriegsschar, gleichwie einer, der Trauernde tröstet.